



INICIATIVA PARA LA MEJORA DE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA COMO HERRAMIENTA PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DESDE LA ALIANZA UNAEUROPA PARA EL PERSONAL TÉCNICO DE GESTIÓN Y DE ADMINISTRACIÓN Y SERVICIOS DE LA UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Con la finalidad de promover la adaptación del Personal Técnico de Gestión y de Administración y Servicios al Espacio Europeo de Educación Superior, y de acuerdo con el objetivo prioritario en el área de Recursos Humanos, de promover la formación en idiomas, la Gerencia de la UCM, a través de la Vicegerencia de RRHH y de su Unidad de Formación de PAS, como parte integrante de dicho proyecto, ha decidido difundir y apoyar la iniciativa generada dentro del marco UNAEUROPA a través de la herramienta LANGUAGE TANDEM.

DESTINATARIOS

Personal técnico de gestión y de administración y servicios que se encuentre en servicio activo en la Universidad.

CARACTERÍSTICAS DE LA ACTIVIDAD

La nueva herramienta **LANGUAGE TANDEM** permite a los trabajadores de nuestra Universidad que lo deseen encontrar la pareja ideal para practicar idiomas, según sus objetivos de aprendizaje, nivel de competencia e intereses. Se encuentra desarrollada y alojada por el Instituto de Lenguas de KU Leuven, y es fruto de una iniciativa conjunta de varios Centros de Lenguas de universidades de Una Europa. Está abierta, a todo el personal técnico de gestión y administración y servicios de las universidades participantes en Una Europa.

A través de esta herramienta puede registrar cada trabajador sus necesidades formativas ideales y pedir al sistema que le sugiera una pareja lingüística.

El ritmo, la frecuencia y el formato de los encuentros (videollamadas, reuniones presenciales) se acuerdan entre ambas partes y deberá realizarse fuera de las horas de trabajo. En ningún caso se considerará como horario de trabajo la realización de esta actividad.

Los idiomas disponibles dependen de las lenguas maternas indicadas por los participantes, aunque naturalmente el foco está en las lenguas de Una Europa.

En el siguiente enlace <https://ilt.kuleuven.be/tandem/> se encuentra la web para poder realizar esta actividad. La herramienta LANGUAGE TANDEM TOOL de Una Europa funciona de la siguiente manera:

- Registro y perfil: accedes desde el portal (ej. con credenciales universitarias), seleccionas tus idiomas maternos y los que quieres aprender, indicando también tu nivel de competencia y tus intereses
- Parejas tandem: el sistema te pone en contacto con otros usuarios —estudiantes o personal— que complementan tus idiomas, creando parejas tandem para practicar
- Sesiones interculturales: las parejas acuerdan frecuencia, modalidad (virtual o presencial) y ritmo; en cada sesión participan activamente, intercambiando idioma materno por lengua de aprendizaje con tiempos equivalentes
- Objetivo final: mejorar competencias lingüísticas y culturales de forma mutua, en un entorno colaborativo y flexible

Previamente es recomendable ver el video (en inglés) <https://ilt.kuleuven.be/tandem/demoVideo.php> así como la información https://ilt.kuleuven.be/tandem/files/Tandem_manual.pdf

No se entregará ningún tipo de certificado ni constará en ningún registro el inscribirse esta actividad.

El Vicegerente de Recursos Humanos,
Felipe Martínez López
Madrid, 30 de septiembre de 2025

A TODOS LOS CENTROS/SERVICIOS/UNIDADES

Código Seguro De Verificación	6E30-6954-394FP7075-6D7A	Estado	Fecha y hora
Firmado Por	Felipe Martínez Lopez - Vicegerente de Recursos Humanos	Firmado	01/10/2025 20:39:44
Observaciones		Página	1/11
Url De Verificación	https://sede.ucm.es/verificacion?csv=6E30-6954-394FP7075-6D7A		
Normativa	Este informe tiene carácter de copia electrónica auténtica con validez y eficacia administrativa de ORIGINAL (art. 27 Ley 39/2015).		





ANEXO I

Usuario Competente	C2. MAESTRÍA	"Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad. "
	C1. DOMINIO OPERATIVO EFICAZ	"Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto. "
Usuario Independiente	B2 AVANZADO	"Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones. "
	B1 UMBRAL	"Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes. "
Usuario Básico	A2 PLATAFORMA	"Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas. "
	A1 ACCESO	"Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar. "

Código Seguro De Verificación	6E30-6954-394FP7075-6D7A	Estado	Fecha y hora
Firmado Por	Felipe Martinez Lopez - Vicegerente de Recursos Humanos	Firmado	01/10/2025 20:39:44
Observaciones		Página	2/11
Url De Verificación	https://sede.ucm.es/verificacion?csv=6E30-6954-394FP7075-6D7A		
Normativa	Este informe tiene carácter de copia electrónica auténtica con validez y eficacia administrativa de ORIGINAL (art. 27 Ley 39/2015).		



Tandem manual

The goal of this website is to bring language learners together to form a tandem. In a tandem, two language learners have regular meetings to practise their language skills.

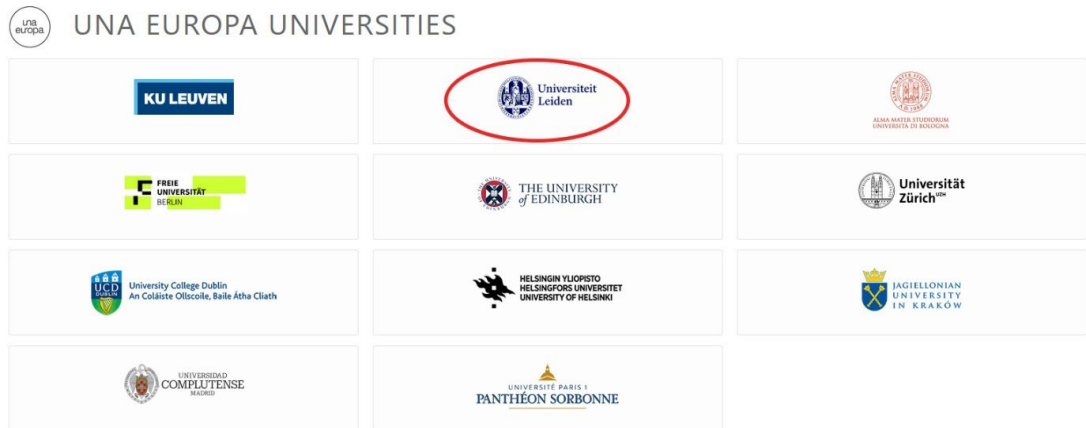
During these meetings, the tandem partners take turns speaking the mother tongue of each tandem partner, splitting the time evenly between the two languages.

So, a tandem session allows each tandem partner to take on the role of both language learner and language teacher.

The meetings can take place face-to-face or online.

Step 1: Registration process

- Open a webbrowser and go to <https://ilt.kuleuven.be/tandem>.
- Click on the name of your own university. In this manual, we use 'Universiteit Leiden' as an example:



- This takes you to the login screen:

The screenshot shows the login screen for Universiteit Leiden. It features the university's logo and name at the top left. The main heading is "Log in with your e-mail and Tandem password". Below this are two input fields: "E-mail" and "Password". A blue "LOG IN" button is centered below the fields. At the bottom, there are two links: "No Tandem account yet? [Create your free account here.](#)" and "Forgot your password? [Click here.](#)". The "Create your free account here." link is circled in red.

Código Seguro De Verificación	6E30-6954-394FP7075-6D7A	Estado	Fecha y hora
Firmado Por	Felipe Martinez Lopez - Vicegerente de Recursos Humanos	Firmado	01/10/2025 20:39:44
Observaciones		Página	3/11
Uri De Verificación	https://sede.ucm.es/verificacion?csv=6E30-6954-394FP7075-6D7A		
Normativa	Este informe tiene carácter de copia electrónica auténtica con validez y eficacia administrativa de ORIGINAL (art. 27 Ley 39/2015).		



- If you have already registered in the past, enter your email and Tandem password in the login screen.
- If you haven't registered before, click on '*create your free account here*'.
nb: KU Leuven users don't have to register and can go directly to 'Step 2: create a profile' in this manual. As the application was developed at KU Leuven, we already have their credentials.

- You will now see the registration screen:

Universiteit Leiden

CREATE YOUR TANDEM ACCOUNT

Access code [Click this link](#) and copy-paste the access code in the field below (the link will point to a protected page of your own institution).

First name

Last name

E-mail

Password The password must be at least 10 characters in length. It should contain at least one lower case, one upper case and one numeric character.

Repeat password

I confirm that I have read, understand and agree to the [General terms and conditions](#) of the Tandem website.

CREATE ACCOUNT

- First, click the blue link next to '*access code*'. This will take you to a protected page of your own university where you will see an access code. Copy-paste the access code in the first field.

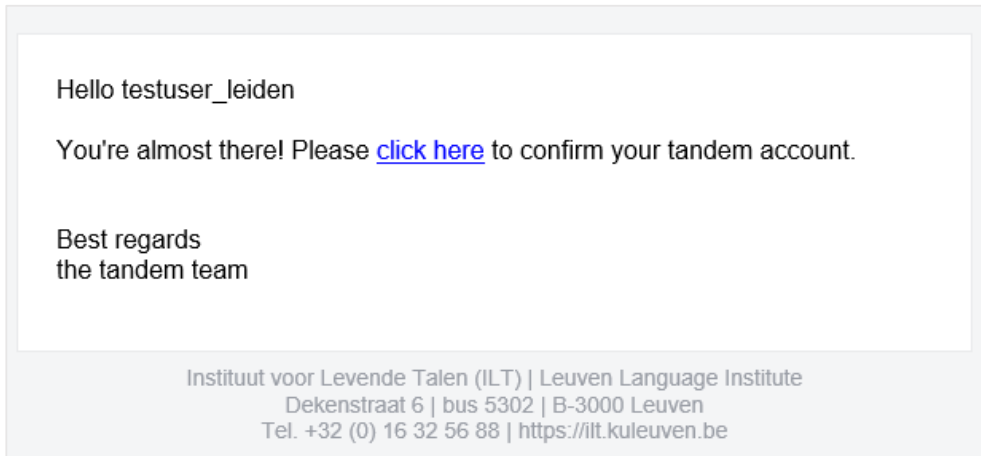
What is the purpose of the access code?

Una Europa is an alliance of 11 universities. Each university has its own system for user access control. By putting the access code on a protected page of the user's own university, each university has control over which users can be allowed to use the system (teachers, students, specific groups, etc.).

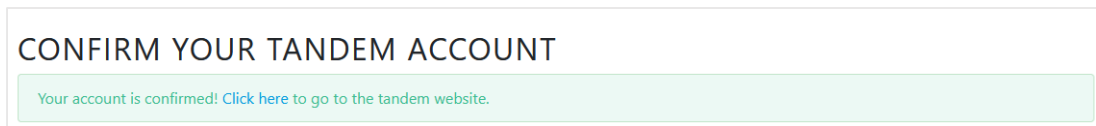
- After you fill in the form and click '*create account*', you will receive an email:

Código Seguro De Verificación	6E30-6954-394FP7075-6D7A	Estado	Fecha y hora
Firmado Por	Felipe Martinez Lopez - Vicegerente de Recursos Humanos	Firmado	01/10/2025 20:39:44
Observaciones		Página	4/11
Uri De Verificación	https://sede.ucm.es/verificacion?csv=6E30-6954-394FP7075-6D7A		
Normativa	Este informe tiene carácter de copia electrónica auténtica con validez y eficacia administrativa de ORIGINAL (art. 27 Ley 39/2015).		

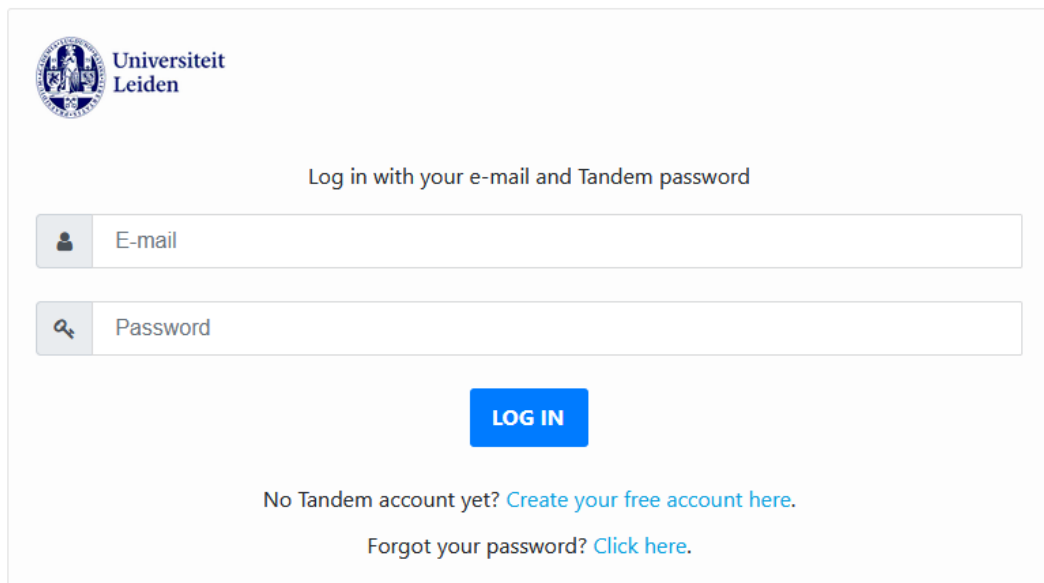




- Click the link in the email to confirm your Tandem account. It will open a webpage with a confirmation message. Click the blue link to go to the tandem website:



- Log in with your email and the password you just created:



Código Seguro De Verificación	6E30-6954-394FP7075-6D7A	Estado	Fecha y hora
Firmado Por	Felipe Martinez Lopez - Vicegerente de Recursos Humanos	Firmado	01/10/2025 20:39:44
Observaciones		Página	5/11
Uri De Verificación	https://sede.ucm.es/verificacion?csv=6E30-6954-394FP7075-6D7A		
Normativa	Este informe tiene carácter de copia electrónica auténtica con validez y eficacia administrativa de ORIGINAL (art. 27 Ley 39/2015).		



Step 2: create a profile

- Now you are on the home screen of the Tandem website:

Welcome to Tandem

Get in touch with people from all over Europe to practise your language skills, taking on the role of a language learner and teacher at the same time.

How does it work?

- Create a [profile](#) first. Indicate which language(s) you master and which language(s) you want to practise.
- Use the [search function](#) to find a tandem partner that fits you.
- Organise regular meetings with your tandem partner (face-to-face or online). Split the conversation time in two halves: one half to speak the language you want to practise and the other half to speak the language you master.

Have fun!

You don't have a profile yet. Do you want to make one now?

[YES, LET'S GET STARTED](#)

Some statistics	
👤 Number of users:	227
🗨️ Number of languages:	38
🚲 Number of tandems:	63

- Next, you will need to create your Tandem profile. Click the 'Yes, let's get started' button. The profile is created in three steps: *personal details*, *language(s) I master* and *language(s) I want to learn*.

1. Personal details

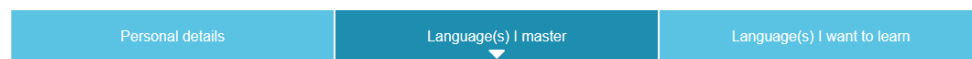


My profile: personal details

Fill out all the fields in this screen. We only request the data that are essential for the Tandem search function.

Important: Be sure to mention where you are from and whether you speak or want to practise a specific language variety in the 'Short text about yourself'-field.

2. Language(s) I master



My profile: language(s) I master

Native language 1: <input type="text"/>	Level 6 - PROFICIENT USER - CEFR-scale: C2
Level of native language: <input type="range"/>	<ul style="list-style-type: none">• Can understand with ease virtually everything heard or read.• Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation.• Can express him/herself spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations.
Active <input checked="" type="checkbox"/>	<small>Source: Common European Framework of Reference for Languages (CEFR)</small>

Choose your native language and indicate your proficiency level (you should probably leave the slider at 6). You can add multiple native languages.

Código Seguro De Verificación	6E30-6954-394FP7075-6D7A	Estado	Fecha y hora	
Firmado Por	Felipe Martinez Lopez - Vicegerente de Recursos Humanos	Firmado	01/10/2025 20:39:44	
Observaciones		Página	6/11	
Uri De Verificación	https://sede.ucm.es/verificacion?csv=6E30-6954-394FP7075-6D7A			
Normativa	Este informe tiene carácter de copia electrónica auténtica con validez y eficacia administrativa de ORIGINAL (art. 27 Ley 39/2015).			

3. Language(s) I want to learn

Personal details
Language(s) I master
Language(s) I want to learn

My profile: language(s) I want to learn

Target language 1: Level 0 - No language knowledge yet

Level of target language:

I prefer:

Availability: ⓘ from to

Pond code: ⓘ

Active ⓘ

Choose the language you want to learn and indicate your proficiency level.

This screen has some extra options:

- You can indicate if you prefer online meetings or face-to-face meetings.
- In the 'availability' fields, you can enter a time period in which you want to have your meetings.
- Pond code: A pond code is used to create sub groups within the system. This is not applicable to universities other than KU Leuven, so you can leave this field blank.
- Active: At the bottom of the screen, you have the 'active' checkbox: You can temporarily disable a language so you can't be found as a tandem partner.

You can add multiple target languages.

Step 3: Find a Tandem partner


- Next step: finding a tandem partner. Click '*my tandems*' in the header and then click '*find a Tandem partner*':

My tandems

You don't have a tandem partner yet. Do you want to find one now?

[FIND A TANDEM PARTNER](#)

Código Seguro De Verificación	6E30-6954-394FP7075-6D7A	Estado	Fecha y hora
Firmado Por	Felipe Martinez Lopez - Vicegerente de Recursos Humanos	Firmado	01/10/2025 20:39:44
Observaciones		Página	7/11
Uri De Verificación	https://sede.ucm.es/verificacion?csv=6E30-6954-394FP7075-6D7A		
Normativa	Este informe tiene carácter de copia electrónica auténtica con validez y eficacia administrativa de ORIGINAL (art. 27 Ley 39/2015).		



This takes you to the search function:

Find a Tandem partner

My (near) native language: Dutch

My target language: German

I prefer: online meetings face-to-face meetings no preference

The tandem partner I'm looking for:

Language proficiency level for Dutch: between and no preference ⓘ

Gender: female male x no preference

Age: between and no preference

Country:

University / institute:

Interests: cultural activities (e.g., museums, exhibitions, etc.) economics film going out history literature
 music nature philosophy politics religion science & technology
 sports theatre travelling
 no preference

SEARCH

- First choose the language you master and the language you want to learn. You can also choose between online meetings and face-to-face meetings.
- Then you can set the following preferences to limit the pool of potential tandem partners:
 - a. Language proficiency of partner
 - b. Gender
 - c. Age
 - d. Country and city. When you select a country, you will also see all the available cities that people have entered at registration. This is of course an important parameter if you want to have face-to-face conversations.
 - e. University and faculty
 - f. Interests. If you are going to have regular conversations with someone, having the same interests is a nice bonus.
- Note: When you open this screen, all preferences will be automatically set to 'no preference'. This will yield the most results. Then you can start adjusting the parameters one by one to see how that narrows the pool of potential tandem partners.
- After you click the 'search' button, you will get a list of people who match your search criteria. You will see a description of each candidate, without giving away too much personal information of that candidate. So, no names or email addresses are visible yet.

This is an example of a search result:

7 RESULTS

SEND REQUEST

A 32 year old woman from Belgium (Leuven) wants to practise Dutch (nickname: Caro)
 She has a proficiency level of B2 for Dutch and wants to meet face-to-face.
 This person is interested in cultural activities (e.g., museums, exhibitions, etc.), economics, literature, music, nature, theatre and travelling.

Código Seguro De Verificación	6E30-6954-394FP7075-6D7A	Estado	Fecha y hora
Firmado Por	Felipe Martínez Lopez - Vicegerente de Recursos Humanos	Firmado	01/10/2025 20:39:44
Observaciones		Página	8/11
Uri De Verificación	https://sede.ucm.es/verificacion?csv=6E30-6954-394FP7075-6D7A		
Normativa	Este informe tiene carácter de copia electrónica auténtica con validez y eficacia administrativa de ORIGINAL (art. 27 Ley 39/2015).		



- If you see a tandem partner that suits you, you can send them a tandem request. They will receive a request email that looks like this:

Hello Gretl

You have a new request to form a language tandem for Dutch - German.

This is the contact card of the person who has sent the request:
A 49 year old man from Belgium (Herent) wants to practise German (nickname: GetteRules)
He has a proficiency level of B1 for German and wants to meet online.
This person is interested in music, literature, film, history, science & technology and going out.
Personal message: Hi, I'm Geert and I want to become better at speaking German. I've had lessons in school, but that's been a while and I haven't had a lot of practice since. I'm looking forward to meeting you!

Click [this link](#) to accept or decline this tandem request.

If you no longer want to receive tandem requests, adjust your settings at <https://ilt.kuleuven.be/tandem2>

Instituut voor Levende Talen (ILT) | Leuven Language Institute
 Dekenstraat 6 | bus 5302 | B-3000 Leuven
 Tel. +32 (0) 16 32 56 88 | <https://ilt.kuleuven.be>

- When Gretl clicks the link in the email, it will bring her to the webpage where she can accept or decline the request. She can also add a message (maybe to explain why she can't accept the request at this time):

Accept a tandem request

Hello Gretl,
Do you want to accept this tandem request from GetteRules?

Sender details:

A 49 year old man from Belgium (Herent) wants to practise German (nickname: GetteRules)
 He has a proficiency level of B1 for German and wants to meet online.
 This person is interested in music, literature, film, history, science & technology and going out.
 Personal message: Hi, I'm Geert and I want to become better at speaking German. I've had lessons in school, but that's been a while and I haven't had a lot of practice since. I'm looking forward to meeting you!

Add a message (optional):

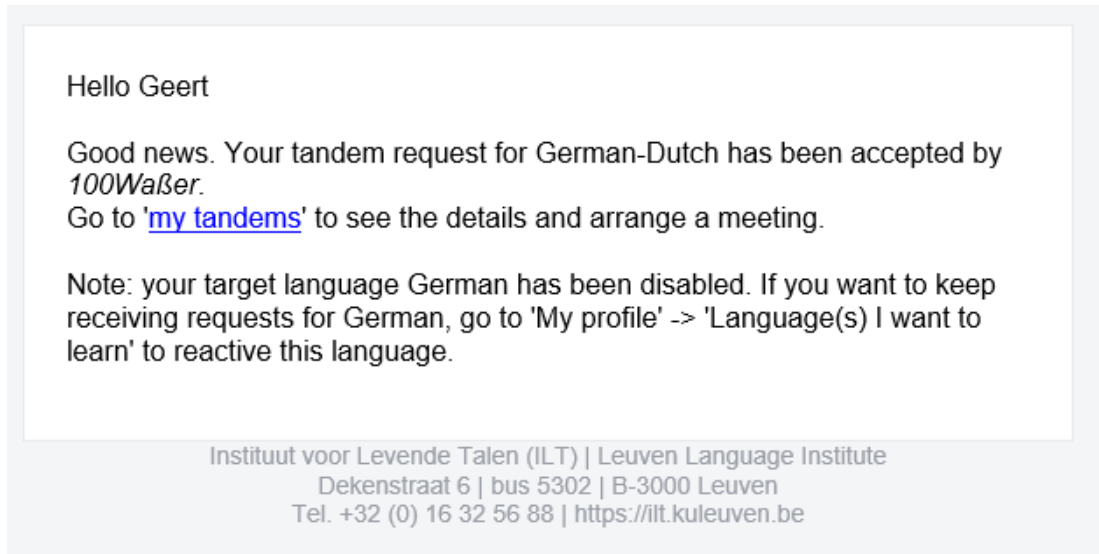
If you accept this tandem partner, your target language Dutch will be disabled. If you want to keep receiving requests for Dutch, check the checkbox below.
 I want to keep receiving tandem requests for Dutch

✓ ACCEPT THIS REQUEST
✗ DECLINE THIS REQUEST

Código Seguro De Verificación	6E30-6954-394FP7075-6D7A	Estado	Firmado
Firmado Por	Felipe Martínez Lopez - Vicegerente de Recursos Humanos	Fecha y hora	01/10/2025 20:39:44
Observaciones		Página	9/11
Url De Verificación	https://sede.ucm.es/verificacion?csv=6E30-6954-394FP7075-6D7A		
Normativa	Este informe tiene carácter de copia electrónica auténtica con validez y eficacia administrativa de ORIGINAL (art. 27 Ley 39/2015).		



- If your request was accepted, you will receive an email with the good news as you can see here:




The system will now also disable this target language (German), but you can reactivate the language if you want multiple tandem partners for the same language.

- Now you will see the tandem under the 'my tandems' tab:



For the first time, the name and email address of the tandem partner are revealed. You can now get in touch with your partner by sending an email.

So, the system brings people together, but has no role in the actual conversations between tandem partners. After being matched through the tandem system, they communicate by e-mail or phone and have meetings via Zoom, Teams or face-to-face.

Código Seguro De Verificación	6E30-6954-394FP7075-6D7A	Estado	Fecha y hora	
Firmado Por	Felipe Martinez Lopez - Vicegerente de Recursos Humanos	Firmado	01/10/2025 20:39:44	
Observaciones		Página	10/11	
Url De Verificación	https://sede.ucm.es/verificacion?csv=6E30-6954-394FP7075-6D7A			
Normativa	Este informe tiene carácter de copia electrónica auténtica con validez y eficacia administrativa de ORIGINAL (art. 27 Ley 39/2015).			

Other functionalities

freeze / remove profile

If you want to freeze or delete your profile, click the cog icon in the upper right corner next to your name:

Freeze my profile

You can temporarily freeze your profile. You will not receive new tandem requests while your profile is frozen.

FREEZE MY PROFILE

Remove my profile

You can delete your entire profile (personal data and tandems). Caution: this can not be undone!

REMOVE MY PROFILE

contact form

You can get in touch with the Leuven Language Institute by using our contact form. This feedback can be a suggestion, a technical issue or a report about inappropriate user behaviour:

Contact

We are interested in your ideas to improve this website. Or maybe something went wrong? Please let us know!

This feedback concerns:

- A suggestion
- A technical issue
- Inappropriate user behaviour
- Other

Please describe your suggestion or problem:

SEND FEEDBACK

Código Seguro De Verificación	6E30-6954-394FP7075-6D7A	Estado	Fecha y hora
Firmado Por	Felipe Martinez Lopez - Vicegerente de Recursos Humanos	Firmado	01/10/2025 20:39:44
Observaciones		Página	11/11
Url De Verificación	https://sede.ucm.es/verificacion?csv=6E30-6954-394FP7075-6D7A		
Normativa	Este informe tiene carácter de copia electrónica auténtica con validez y eficacia administrativa de ORIGINAL (art. 27 Ley 39/2015).		

